

Números 33

1 καὶ οὗτοι οἱ σταθμοὶ τῶν υἱῶν

1 E estas as etapas dos filhos

Ἰσραήλ, ὥς ἐξῆλθον ἐκ γῆς
de Israel, quando saíram da terra

Αἰγύπτου σὺν δυνάμει αὐτῶν ἐν
do Egito com exército deles com

χειρὶ Μωυσῆ καὶ Ἀαρών 2 καὶ
mão de Moisés e de Arão. 2 E

ἔγραψε Μωυσῆς τὰς ἀπάρσεις
escreveu Moisés as viagens

αὐτῶν καὶ τοὺς σταθμοὺς αὐτῶν
deles e as etapas deles,

διὰ ρήματος Κυρίου, καὶ οὗτοι
pela palavra do Senhor: e estas

οἱ σταθμοὶ τῆς πορείας αὐτῶν. 3
as etapas da jornada deles. 3

ἀπῆραν ἐκ Ραμεσσῆ τῷ μηνὶ τῷ
Partiram de Ramessés no mês o

πρώτῳ τῇ πεντεκαιδεκάτῃ
primeiro, no décimo quinto

ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου τῇ
dia do mês do primeiro; no

ἐπαύριον τοῦ Πάσχα ἐξῆλθον
dia seguinte da Páscoa, saíram

οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ ἐν χειρὶ
os filhos de Israel com mão

ὕψηλῃ ἐναντίον πάντων τῶν
elevada diante de todos dos

Αἰγυπτίων, 4 καὶ οἱ Αἰγύπτιοι
egípcios. 4 E os egípcios

ἔθαπτον ἐξ αὐτῶν τοὺς
sepultaram deles os

τεθνηκότας πάντας, οὓς ἐπάταξε
morreram, todos que feriu

Κύριος, πᾶν πρωτότοκον ἐν γῇ
Senhor, todo primogênito na terra

Αἰγύπτῳ, καὶ ἐν τοῖς θεοῖς
do Egito; também nos deuses

αὐτῶν ἐποίησε τὴν ἐκδίκησιν
seus fez a vingança

Κύριος. 5 καὶ ἀπάραντες οἱ υἱοὶ
Senhor. 5 E partindo os filhos

Ἰσραὴλ ἐκ Ραμεσσῇ
de Israel de Ramessés,

παρενέβαλον εἰς Σοκχώθ. 6 καὶ
acamparam a Sucote; 6 e

ἀπάραντες ἐκ Σοκχώθ
partindo de Sucote

παρενέβαλον εἰς Βουθάν, ὃ ἐστι
acamparam a Butã, que é

μέρος τι τῆς ἐρήμου. 7 καὶ
parte que do deserto. 7 E

ἀπῆραν ἐκ Βουθάν καὶ
partiram de Butã e

παρενέβαλον ἐπὶ τὸ στόμα
acamparam sobre a boca

Εἰρώθ, ὃ ἐστὶν ἀπέναντι
de Eirote, que está em frente

Βεελσεπφῶν, καὶ παρενέβαλον
de Beel-Sepfon, e acamparam

ἀπέναντι Μαγδώλου. 8 καὶ
em frente de Magdol. 8 E

ἀπῆραν ἀπέναντι Εἰρώθ καὶ
partiram de diante de Eirote e

διέβησαν μέσον τῆς
atravessaram meio do

θαλάσσης εἰς τὴν ἔρημον καὶ
mar para o deserto; e

ἐπορεύθησαν ὁδὸν τριῶν
foram conduzidos viagem de três

ἡμερῶν διὰ τῆς ἐρήμου αὐτοὶ καὶ
dias pelo deserto eles e

παρενέβαλον ἐν Πικρίαις. 9
acamparam em Amarguras. 9

καὶ ἀπῆραν ἐκ Πικριῶν καὶ
E partiram de Amarguras e

ἦλθον εἰς Αἰλίμ καὶ ἐν Αἰλίμ
chegaram a Ailim; e em Ailim

δώδεκα πηγαὶ ὑδάτων καὶ
doze fontes de águas e

ἐβδομήκοντα στελέχη
setenta troncos

φοινίκων, καὶ παρενέβαλον
de palmeiras, e acamparam

ἐκεῖ παρὰ τὸ ὕδωρ. 10 καὶ
ali perto da água. 10 E

ἀπῆραν ἐξ Αἰλίμ καὶ
partiram de Ailim e

παρενέβαλον ἐπὶ θάλασσαν
acamparam junto ao Mar

ἐρυθράν. 11 καὶ ἀπῆραν ἀπὸ
Vermelho. 11 E partiram do

θαλάσσης ἐρυθρᾶς, καὶ
Mar Vermelho e

παρενέβαλον εἰς τὴν ἔρημον
acamparam ao deserto

Σίν. 12 καὶ ἀπῆραν ἐκ τῆς
de Sin. 12 E partiram do

ἐρήμου Σιν καὶ παρενέβαλον
deserto de Sin, e acamparam

εἰς Ραφακά. 13 καὶ ἀπῆραν ἐκ
a Rafaca. 13 E partiram de

Ραφακὰ καὶ παρενέβαλον ἐν
Rafaca e acamparam em

Αἰλούς. 14 καὶ ἀπῆραν ἐξ
Ailus. 14 E partiram de

Αἰλούς καὶ παρενέβαλον ἐν
Ailus e acamparam em

Ραφιδίν, καὶ οὐκ ἦν ἐκεῖ ὕδωρ
Rafidin; e não havia ali água

τῷ λαῷ πιεῖν. 15 καὶ ἀπῆραν ἐκ
ao povo beber. 15 E partiram de

Ραφιδίν καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ
Rafidin, e acamparam no

ἐρήμῳ Σινά. 16 καὶ ἀπῆραν
deserto de Siná. 16 E partiram

ἐκ τῆς ἐρήμου Σινὰ καὶ
do deserto de Siná, e

παρενέβαλον ἐν Μνήμασι τῆς
acamparam em Sepulturas da

ἐπιθυμίας. 17 καὶ ἀπῆραν ἐκ
Luxúria. 17 E partiram de

Μνημάτων τῆς ἐπιθυμίας καὶ
Sepulturas da Luxúria, e

παρενέβαλον ἐν Ἀσηρώθ. 18 καὶ
acamparam em Aserote. 18 E

ἀπῆραν ἐξ Ἀσηρώθ καὶ
partiram de Aserote, e

παρενέβαλον ἐν Ραθαμᾶ. 19 καὶ
acamparam em Ratama. 19 E

ἀπῆραν ἐκ Ραθαμᾶ καὶ
partiram de Ratama, e

παρενέβαλον ἐν Ρεμμὼν Φαρές.
acamparam em Remmon Fares.

20 καὶ ἀπῆραν ἐκ Ρεμμὼν
20 E partiram de Remmon

Φαρές καὶ παρενέβαλον ἐν
Fares, e acamparam em

Λεβωνᾶ. 21 καὶ ἀπῆραν ἐκ
Lebona. 21 E partiram de

Λεβωνᾶ καὶ παρενέβαλον εἰς
Lebona, e acamparam a

Ρεσσάν. 22 καὶ ἀπῆραν ἐκ
Ressan. 22 E partiram de

Ρεσσάν καὶ παρενέβαλον εἰς
Ressan, e acamparam a

Μακελλάθ. 23 καὶ ἀπῆραν ἐκ
Makellate. 23 E partiram de

Μακελλάθ καὶ παρενέβαλον εἰς
Makellate, e acamparam a

Σαφάρ. 24 καὶ ἀπῆραν ἐκ Σαφάρ
Safar. 24 E partiram de Safar,

καὶ παρενέβαλον εἰς Χαραδάθ.
e acamparam a Haradate.

25 καὶ ἀπῆραν ἐκ Χαραδάθ καὶ
25 E partiram de Haradate, e

παρενέβαλον εἰς Μακηλώθ. 26
acamparam a Makelote. 26

καὶ ἀπῆραν ἐκ Μακηλώθ καὶ
E partiram de Makelote, e

[παρενέβαλον εἰς](#) Καταάθ. 27 [καὶ](#)
acamparam a Kataate. 27 E

[ἀπῆραν ἐκ](#) Καταάθ [καὶ](#)
partiram de Kataate, e

[παρενέβαλον εἰς](#) Ταράθ. 28 [καὶ](#)
acamparam a Tarate. 28 E

[ἀπῆραν ἐκ](#) Ταράθ [καὶ](#)
partiram de Tarate, e

[παρενέβαλον εἰς](#) Μαθεκκά. 29
acamparam a Mateka. 29

[καὶ ἀπῆραν ἐκ](#) Μαθεκκά [καὶ](#)
E partiram de Mateka e

[παρενέβαλον εἰς](#) Σελμωνᾶ. 30 [καὶ](#)
acamparam a [Selmona](#). 30 E

[ἀπῆραν ἐκ](#) Σελμωνᾶ [καὶ](#)
partiram de [Selmona](#), e

[παρενέβαλον εἰς](#) Μασουρούθ. 31
acamparam a Masurute. 31

[καὶ ἀπῆραν ἐκ](#) Μασουρούθ [καὶ](#)
E partiram de Masurute, e

[παρενέβαλον εἰς](#) Βαναία. 32 [καὶ](#)
acamparam a Banaia. 32 E

[ἀπῆραν ἐκ](#) Βαναία [καὶ](#)
partiram de Banaia e

[παρενέβαλον εἰς](#) τὸ ὄρος
acamparam ao monte

Γαδγάδ. 33 [καὶ ἀπῆραν ἐκ](#) τοῦ
Gadgad. 33 E partiram do

[ὄρους](#) Γαδγάδ [καὶ παρενέβαλον](#)
monte Gadgad, e acamparam

[εἰς](#) Ἐτεβαθά. 34 [καὶ ἀπῆραν ἐξ](#)
a Etebata. 34 E partiram de

Ἐτεβαθὰ καὶ παρενέβαλον εἰς
Etebata, e acamparam a

Ἐβρωνά. 35 καὶ ἀπῆραν ἐξ
Ebrona. 35 E partiram de

Ἐβρωνὰ καὶ παρενέβαλον εἰς
Ebrona, e acamparam a

Γεσιὼν Γάβερ. 36 καὶ ἀπῆραν
Guesion Gaber. 36 E partiram

ἐκ Γεσιὼν Γάβερ καὶ
de Guesion Gaber e

παρενέβαλον ἐν τῇ ἐρήμῳ Σίν.
acamparam no deserto de Sin;

καὶ ἀπῆραν ἐκ τῆς ἐρήμου Σιν
e partiram do deserto de Sin

καὶ παρενέβαλον εἰς τὴν ἔρημον
e acamparam ao deserto

Φαράν αὕτη ἐστὶ Κάδης. 37 καὶ
de Farã; este é Cades. 37 E

ἀπῆραν ἐκ Κάδης καὶ
partiram de Cades, e

παρενέβαλον εἰς Ὠρ τὸ ὄρος
acamparam ao Or o monte

πλησίον γῆς Ἐδώμ 38 καὶ
perto da terra de Edom. 38 E

ἀνέβη Ἀαρὼν ὁ ἱερεὺς διὰ
subiu Arão, o sacerdote, por

προστάγματος Κυρίου καὶ
ordem do Senhor, e

ἀπέθανεν ἐκεῖ ἐν τῷ
morreu ali no

τεσσαρακοστῷ ἔτει τῆς ἐξόδου
quadragésimo ano da saída

τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐκ γῆς
dos filhos de Israel da terra

Αἰγύπτου τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ μιᾷ
do Egito, no mês o quinto, um

τοῦ μηνός 39 καὶ Ἀαρὼν ἦν
do mês. 39 E Arão tinha

τριῶν καὶ εἴκοσι καὶ ἑκατὸν ἐτῶν,
três e cento e vinte anos

ὅτε ἀπέθνησκεν ἐν Ὠρ τῷ
quando morreu no Or o

ὄρει. 40 καὶ ἀκούσας ὁ Χανανὶς
monte. 40 E ouvindo, o cananeu

βασιλεὺς Ἀράδ, καὶ οὗτος
rei Arade (e este

κατῴκει ἐν γῇ Χαναάν,
habitava na terra de Canaã),

ὅτε εἰσεπορεύοντο οἱ υἱοὶ
quando se introduziam os filhos

Ἰσραὴλ. 41 καὶ ἀπῆραν ἐξ Ὠρ
de Israel, 41 e partiram do Or

τοῦ ὄρους καὶ παρενέβαλον εἰς
do monte e acamparam a

Σελμωνά. 42 καὶ ἀπῆραν ἐκ
Selmona. 42 E partiram de

Σελμωνὰ καὶ παρενέβαλον εἰς
Selmona e acamparam a

Φινώ. 43 καὶ ἀπῆραν ἐκ Φινώ
Finô. 43 E partiram de Finô,

καὶ παρενέβαλον ἐν Ὠβώθ. 44
e acamparam em Obote. 44

καὶ ἀπῆραν ἐξ Ὠβώθ καὶ
E partiram de Obote, e

παρενέβαλον ἐν Γαΐ, ἐν τῷ πέραν
acamparam em Gai, no aquém

ἐπὶ τῶν ὀρίων Μωάβ. 45
sobre das fronteiras de Moabe. 45

καὶ ἀπῆραν ἐκ Γαΐ καὶ
E partiram de Gai, e

παρενέβαλον εἰς Δαιβὼν Γάδ. 46
acamparam a Daibon Gad. 46

καὶ ἀπῆραν ἐκ Δαιβὼν Γὰδ καὶ
E partiram de Daibon Gad, e

παρενέβαλον ἐν Γελμὼν
acamparam em Guelmon

Δεβλαθαίμ. 47 καὶ ἀπῆραν ἐκ
Deblataim. 47 E partiram de
Γελμὼν Δεβλαθαίμ καὶ
Guelmon Deblataim, e

παρενέβαλον ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ
acamparam sobre as montes os

Ἀβαρίμ, ἀπέναντι Ναβαῦ. 48
Abarim, defronte do Nabau. 48

καὶ ἀπῆραν ἀπὸ τῶν ὀρέων
E partiram dos montes

Ἀβαρίμ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ
de Abarim, e acamparam sobre
δυσμῶν Μωάβ, ἐπὶ τοῦ
ocidente de Moabe, sobre o

Ἰορδάνου κατὰ Ἰεριχώ, 49 καὶ
Jordão, junto a Jericó. 49 E

παρενέβαλον παρὰ τὸν Ἰορδάνην
acamparam junto ao Jordão,

ἀνὰ μέσον Αἰσιμῶθ ἕως
entre Asimote, até

Βελσατὶμ κατὰ δυσμὰς Μωάβ.
Belsatim, a oeste de Moabe.

50 καὶ ἐλάλησε Κύριος πρὸς
50 E falou Senhor a

Μουσῆν ἐπὶ δυσμῶν Μωάβ
Moisés, sobre oeste de Moabe,

παρὰ τὸν Ἰορδάνην κατὰ Ἰεριχὼ
junto ao Jordão, cerca Jericó,

λέγων 51 λάλησον τοῖς υἱοῖς
dizendo: 51 Fala aos filhos

Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς
de Israel, e dize a eles:

ὕμεῖς διαβαίνετε τὸν Ἰορδάνην
Vós passais o Jordão

εἰς γῆν Χαναὰν 52 καὶ
à terra de Canaã. 52 E

ἀπολεῖτε πάντας τοὺς
destruireis todos os

κατοικοῦντας ἐν τῇ γῇ πρὸ
que habitam na terra a

προσώπου ὑμῶν καὶ ἐξαρεῖτε τὰς
face vossa, e abolireis os

σκοπιάς αὐτῶν καὶ πάντα τὰ
altos deles, e todas as

εἰδωλα τὰ χωνευτὰ αὐτῶν
imagens as fundidas deles

ἀπολεῖτε αὐτὰ καὶ πάσας τὰς
destruireis a elas, e todos os

στήλας αὐτῶν ἐξαρεῖτε. 53 καὶ
altos deles abolireis. 53 E

ἀπολεῖτε πάντας τοὺς
destruireis todos os

κατοικοῦντας τὴν γῆν καὶ
habitantes da terra e

κατοικήσετε ἐν αὐτῇ ὑμῖν γὰρ
habitareis nela, a vós pois

δέδωκα τὴν γῆν αὐτῶν ἐν
dei a terra deles por

κλήρῳ. 54 καὶ
herança. 54 E

κατακληρονομήσετε τὴν γῆν
herdareis a terra

αὐτῶν ἐν κλήρῳ κατὰ
deles em herança segundo

φυλὰς ὑμῶν τοῖς πλείοσι
famílias vossas; aos maiores

πληθυνεῖτε τὴν κατάσχεσιν
aumentarareis a posse

αὐτῶν καὶ τοῖς ἐλάττοσιν
deles, e aos menores

ἐλαττώσετε τὴν κατάσχεσιν
diminuireis a posse

αὐτῶν εἰς ὃ ἂν ἐξέλθῃ τὸ ὄνομα
deles; a que for o nome

αὐτοῦ ἐκεῖ, αὐτοῦ ἔσται κατὰ
dele ali dele será, segundo

φυλὰς πατριῶν ὑμῶν
família paterna vossa

κληρονομήσετε. 55 ἐὰν δὲ μὴ
herdareis; 55 se mas não

ἀπολέσητε τοὺς κατοικοῦντας
destruireis os moradores

ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ προσώπου
sobre a terra da face

ὕμῶν, καὶ ἔσται οὕς ἐὰν

vossa, e será que se

καταλίπητε ἐξ αὐτῶν, σκόλοπες

deixardes deles espinhos

ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν καὶ

nos olhos vossos e

βολίδες ἐν ταῖς πλευραῖς ὑμῶν

dardos nos flancos vossos

καὶ ἐχθρεύσουσιν ὑμῖν ἐπὶ τῆς

e inimizarão a vós sobre a

γῆς, ἐφ’ ἣν ὑμεῖς κατοικήσετε,

terra sobre que vós habitareis;

56 καὶ ἔσται καθότι

56 e será conforme que

διεγνώκειν ποιῆσαι αὐτούς,

determinei fazer a eles,

ποιήσω ὑμᾶς.

farei a vós.

